

規 劃 署

屯門及元朗西規劃處
新界沙田上禾輦路 1 號
沙田政府合署 14 樓



By Post and Fax [REDACTED]
Planning Department

Tuen Mun and Yuen Long West
District Planning Office
14/F, Sha Tin Government Offices,
No.1 Sheung Wo Che Road,
Sha Tin, N.T.

本函檔號 Your Reference [REDACTED]
本署檔號 Our Reference TPB/A/TM-LTYYY/456
電話號碼 Tel. No.: 2158 6201
傳真機號碼 Fax No.: 2489 9711

10 November 2023

Construction Industry Council



(Attn.: Eddie KONG)

Dear Sir/Madam,

Planning Application No. A/TM-LTYYY/456
Compliance with Approval Condition (d)

I refer to your submission of 17 October 2023 for compliance with the captioned approval condition on the submission of a condition record of the existing drainage facilities.

Relevant department has been consulted. Your submission is considered:

- Acceptable. The captioned condition **has been complied** with.
- Acceptable. Since the captioned condition requires both the submission and implementation of the proposal, it **has not been fully complied with**. Please proceed to implement the accepted proposal for full compliance with the approval condition.
- Not acceptable. The captioned condition has **not** been complied with.

Should you have any queries on the above, please contact the undersigned.

Yours faithfully,

(Eva TAM)

for District Planning Officer/
Tuen Mun and Yuen Long West
Planning Department

cc.

CE/MN, DSD (Attn.: Mr. Ryco LEE)

Internal

CTP/TPB(2)

Site record



CONSTRUCTION
INDUSTRY COUNCIL
建造業議會

Our ref 本會檔號 : (571) in U/PROT/COR/EXN
Your ref 來函檔號 : N/A

27 February 2026

The Secretary,
Town Planning Board (the Board),
15/F, North Point Government Offices,
333 Java Road, North Point, Hong Kong.

Attention: The Secretary, Town Planning Board (the Board)

Dear Secretary,

Re.: Application for Section 16 about Renewal of Permission for Temporary Use at Lam Tei, Tuen Mun (Outline Zoning Plan (OZP) No.: S/TM-LTY/10) by Construction Industry Council ("CIC")

We would like to apply for Section 16 about renewal of permission for temporary use at Government Land under Kong Sham Western Highway (next to Wong Kong Wai Road near Fuk Hang Tsuen), Lam Tei, Tuen Mun, with outline zoning plan (OZP) no.: S/TM-LTY/10. We attach the application form of Section 16 and the compliance with approval condition (d) from Planning Department (Planning Application No.: A/TM-LTY/456) for your reference.

Should you have any queries regarding this application, please contact Mr. Jone Wong at [REDACTED] or by email at [REDACTED]. You can also contact the undersigned at [REDACTED] or by email at [REDACTED].

Yours faithfully,
For and on behalf of
Construction Industry Council

William Chan
Senior Manager - Estates Office & Corporate Administration

Encl.

城市規劃委員會

香港北角渣華道三百三十三號
北角政府合署十五樓

TOWN PLANNING BOARD

15/F., North Point Government Offices
333 Java Road, North Point,
Hong Kong.

傳 真 Fax: 2877 0245 / 2522 8426

電 話 Tel: 2231 4317

來函檔號 Your Reference: [REDACTED]

覆函請註明本會檔號

In reply please quote this ref.: TPB/A/TM-LTYT/456

By Email

- 8 MAY 2023

Construction Industry Council (CIC)

[REDACTED]
(Attn: William Chan)

Dear Sir/Madam,

**Government Land under Kong Sham Western Highway (next to
Wong Kong Wai Road near Fuk Hang Tsuen), Lam Tei, Tuen Mun, New Territories**
Section 16 Planning Application No. A/TM-LTYT/456

Your section 16 planning application was received by the Town Planning Board (the TPB) on 27 April 2023. The Secretariat of the TPB will check the submission and the TPB may require the applicant to verify any matters or particulars set out or included in the application by statutory declaration or otherwise.

The application is tentatively scheduled for consideration by the TPB at its meeting on 23 June 2023. Meanwhile, if you have any queries regarding this application, please contact Mr. Alexander Mak of the Tuen Mun & Yuen Long West District Planning Office at 2158 6283.

In accordance with the Town Planning Ordinance, the TPB will shortly publish your application for three weeks for public comments. Your application will also be made available for public inspection until it is considered by the TPB. The comments received will be made available for public inspection as soon as practicable at the Planning Enquiry Counters (PECs) of the Planning Department (Hotline : 2231 5000) at 17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point; and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin. The starting date for inspection of the comments will be notified on the TPB's website (www.info.gov.hk/tpb/).

The meeting for considering planning applications, except the deliberation parts, will be open to the public. The agenda of the meeting is available at the PECs and the TPB's website four days before the meeting. The paper for consideration of the TPB in relation to your application will be available for public inspection at the PECs after issue to TPB Members; and at the Public Viewing Room on the day of meeting. If you wish to observe the meeting, please reserve seat with us by telephone (2231 5061), fax (2877 0245 or 2522 8426) or e-mail (tpbpd@pland.gov.hk) at least one day before the meeting. Seats will be allocated on a first-come-first-served basis.

After the TPB has considered your application, you may enquire about the decision at tel. no. 2231 4810 or 2231 4835 or view the TPB's website for the gist of the decision after the meeting. Formal notification will be given to you after the confirmation of the minutes of the meeting. For those who have not received the notification, please contact us.

If you wish to submit further information to the TPB before your application is considered, please do so not less than one week before the scheduled meeting. The TPB will accept the further information if it does not result in a material change to the nature of the application. If accepted, the TPB will determine whether the further information would need to be published for public comments for three weeks. If publication is required, the 2-month statutory time limit for considering your application will be restarted from the date of receiving the further information. To facilitate the processing of your application, you are requested to, whenever further information is submitted, indicate in writing whether you would withdraw the application should the TPB decide not to accept the further information. If withdrawn, the TPB would stop processing your application and you may submit a fresh application including the further information. Besides, please indicate if you would choose to include the further information in the application should the further information require publication and thus restarting the statutory time period. Where no indication is made, we will continue to process your application on the basis of the decision of the Board on the further information. For details, please refer to the TPB Guidelines No. 32A.

If you need to request for deferment of decision on your application, please make a written request to us not less than one week before the scheduled meeting. For details, please refer to the TPB Guidelines No. 33A. All TPB Guidelines are available at the TPB's website, the Secretariat at 15/F, North Point Government Offices and the PECs.

For future correspondence, please quote the planning application number.

Yours faithfully,



(Calvin KWOK)
for Secretary, Town Planning Board

城市規劃條例(第 131 章)

規劃許可申請

依據《城市規劃條例》(下稱「條例」)第 16(2D)條,以下附表所載根據條例第 16(1)條提出的規劃申請,現於正常辦公時間內在下列地點供公眾查閱-

- (i) 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓規劃資料查詢處;及
- (ii) 新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓規劃資料查詢處。

按照條例第 16(2F)條,任何人可就有關申請向城市規劃委員會(下稱「委員會」)提出意見。意見須述明該意見所關乎的申請編號。意見須不遲於附表指定的日期,以專人送遞、郵遞(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓)、傳真(2877 0245 或 2522 8426)、電郵(tpbpd@pland.gov.hk)或透過委員會的網頁(<http://www.info.gov.hk/tpb/>)送交委員會秘書。

任何打算提出意見的人宜詳閱「城市規劃委員會規劃指引:根據城市規劃條例公布修訂圖則申請、規劃許可申請及覆核申請以及就各類申請提交意見」。有關指引可於上述地點,以及委員會的秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓)索取,亦可從委員會的網頁(<http://www.info.gov.hk/tpb/>)下載。

按照條例第 16(2I)條,任何向委員會提出的意見,會於正常辦公時間內在上述地點(i)及(ii)供公眾查閱,直至委員會根據第 16(3)條就有關的申請作出考慮為止。

有關申請的摘要(包括位置圖),可於上述地點、委員會的秘書處,以及委員會的網頁瀏覽。

委員會考慮申請的暫定會議日期已上載於委員會的網頁(<http://www.info.gov.hk/tpb/>)。考慮規劃申請而舉行的會議(進行商議的部分除外),會向公眾開放。如欲觀看會議,請最遲在會議日期的一天前以電話(2231 5061)、傳真(2877 0245 或 2522 8426)或電郵(tpbpd@pland.gov.hk)向委員會秘書處預留座位。座位會按先到先得的原則分配。

供委員會在考慮申請時參閱的文件,會在發送給委員會委員後存放於規劃署的規劃資料查詢處(查詢熱線 2231 5000)、於會議前上載至委員會網頁,以及在會議當日存放於會議轉播室,以供公眾查閱。

在委員會考慮申請後,可致電 2231 4810 或 2231 4835 查詢有關決定,或是在會議結束後,在委員會的網頁上查閱決定摘要。

個人資料的聲明

委員會就每份意見所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門,以根據條例及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途:

- (a) 處理有關申請,包括公布意見供公眾查閱,同時公布「提意見人」的姓名供公眾查閱;以及
- (b) 方便「提意見人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

附表

申請編號	地點	申請用途	就申請提出意見的期限
A/HSK/448	新界元朗廈村丈量約份第 124 約地段第 597 號餘段(部分)、第 599 號餘段、第 601 號餘段、第 602 號(部分)、第 637 號餘段(部分)、第 638 號餘段、第 639 號餘段、第 648 號餘段、第 649 號餘段、第 650 號、第 651 號、第 652 號(部分)及第 653 號餘段和毗連政府土地	臨時貨倉存放展覽用品(為期 3 年)	2023 年 5 月 16 日
A/NE-SSH/148	新界西貢北企嶺下新圍丈量約份第 209 約的政府土地	擬議屋宇(新界豁免管制屋宇-小型屋宇)	2023 年 5 月 16 日
A/NE-TKL/725	新界打鼓嶺坪洋村丈量約份第 79 約地段第 234 號 B 分段第 5 小分段	擬議屋宇(新界豁免管制屋宇-小型屋宇)	2023 年 5 月 16 日
A/SK-PK/284	新界西貢沙角尾丈量約份第 221 約地段第 334 號餘段(部分)、第 335 號(部分)、第 337 號餘段(部分)、第 338 號餘段、第 339 號餘段(部分)、第 340 號、第 341 號、第 342 號、第 343 號及第 344 號	擬議臨時食肆及商店及服務行業,附屬於准許的康體文娛場所(板式網球)(為期 3 年)	2023 年 5 月 16 日
A/TKO/128	將軍澳影業路、魷魚灣村道及百勝角路旁的政府土地	擬議略為放寬地積比率限制以作准許的公營房屋發展	2023 年 5 月 16 日
A/TM-LTYYY/454	新界屯門福亨村丈量約份第 130 約地段第 1211 號 C 分段(部分)、第 1248 號(部分)及第 1249 號(部分)	擬議臨時商店及服務行業連附屬儲物室及辦公室(為期 3 年)	2023 年 5 月 16 日
A/YL-KTN/910	新界元朗錦田北丈量約份第 109 約地段第 609 號及 610 號	擬議臨時動物寄養所連附屬設施(為期 5 年)及填土工程	2023 年 5 月 16 日
A/YL-KTN/911	新界元朗錦田北丈量約份第 107 約地段第 1505 號餘段(部分)、1506 號餘段及第 1510 號(部分)	擬議臨時度假營連附屬設施(為期 3 年)及填土工程	2023 年 5 月 16 日
A/YL-KTS/960	元朗錦田江廈圍丈量約份第 106 約地段第 472 號(部分)、第 587 號餘段(部分)、第 591 號、第 592 號、第 600 號、第 1276 號(部分)、第 1277 號餘段、第 1318 號、第 1321 號、第 1322 號、第 1324 號、第 1325 號 A 分段及 B-E 分段、第 1326 號、第 1327 號、第 1328 號、第 1329 號、第 1330 號、第 1331 號、第 1332 號、第 1333 號、第 1334 號、第 1335 號 A 分段、第 1335 號餘段、第 1336 號餘段、第 1337 號餘段(部分)、第 1338 號(部分)、第 1339 號(部分)、第 1340 號、第 1341 號(部分)、第 1342 號(部分)及第 1343 號餘段(部分)及毗連政府土地	臨時過渡性房屋發展的規劃許可續期(為期 3 年)	2023 年 5 月 16 日



申請編號	地點	申請用途	就申請提出意見的期限
A/YL-PH/949	元朗八鄉竹坑丈量約份第 111 約地段第 342 號 A 分段第 1 小分段、第 342 號 A 分段第 2 小分段及第 342 號 A 分段第 3 小分段	擬議填土工程以作准許的農業用途	2023 年 5 月 16 日
A/YL-SK/344	元朗錦上路丈量約份第 114 約地段第 782 號 (部分) 和毗連政府土地	臨時停車場 (私家車及輕型貨車) 的規劃許可續期 (為期 3 年)	2023 年 5 月 16 日
A/NE-KTS/527	新界古洞南營盤丈量約份第 100 約地段第 1623 號 B 分段、第 1624 號 A 分段至 I 分段、第 1624 號餘段、第 1626 號、第 1628 號、第 1629 號、第 1631 號至第 1637 號及第 1666 號 C 分段餘段和毗連政府土地	臨時貨倉連附屬辦公室及員工宿舍用途 (為期 3 年)	2023 年 5 月 23 日
A/NE-KTS/528	新界古洞南丈量約份第 94 約地段第 344B 號第 2 分段餘段和毗連政府土地	擬議屋宇發展	2023 年 5 月 23 日
A/YL-KTN/912	新界元朗八鄉大江埔村丈量約份第 110 約地段第 58 號 B 分段	擬議屋宇 (新界豁免管制屋宇-小型屋宇)	2023 年 5 月 23 日
A/YL-KTN/913	新界元朗八鄉大江埔村丈量約份第 110 約地段第 58 號 A 分段	擬議屋宇 (新界豁免管制屋宇-小型屋宇)	2023 年 5 月 23 日
A/YL-PN/69	新界元朗白泥丈量約份第 135 約地段第 8 號(部分)	擬議臨時貨倉 (危險品倉庫除外) 連附屬設施 (為期 3 年) 及相關的填土工程	2023 年 5 月 23 日
A/HSK/452	新界元朗丈量約份第 124 約及第 125 約多個地段和毗連政府土地, 及屯門丈量約份第 130 約多個地段和毗連政府土地	擬議略為放寬地積比率及/或建築物高度限制, 以作擬議/准許的公營及私營房屋發展、擬議社會福利設施, 及在公營房屋發展的非住用平台內作擬議商店及服務行業、食肆、學校、辦公室、教育機構、機構用途、場外投注站、娛樂場所、私人會所、公廁設施、可循環再造物料回收中心和訓練中心用途	2023 年 5 月 30 日
A/NE-FTA/225	新界上水沙嶺文錦渡路丈量約份第 89 約地段第 558 號餘段(部分)、第 559 號餘段(部分)、第 561 號餘段(部分)、第 562 號 F 分段(部分)、第 563 號(部分)、第 564 號 B 分段(部分)、第 565 號(部分)、第 567 號(部分)及第 568 號(部分)	擬議臨時物流中心 (為期 3 年)	2023 年 5 月 30 日
A/NE-TKLN/53	新界打鼓嶺北松園下丈量約份第 78 約多個地段	臨時停車場 (私家車及輕型貨車) (為期 3 年)	2023 年 5 月 30 日
A/ST/1018	沙田成運路 25-27 號成全工業大廈 10 樓 8 室	臨時辦公室的規劃許可續期 (為期 3 年)	2023 年 5 月 30 日

申請編號	地點	申請用途	就申請提出意見的期限
A/TM-LTYT/456	新界屯門藍地港深西部通道下的政府土地 (黃崗圍路旁近福亨村)	臨時訓練場(建造業議會 香港建造學院)的規劃許 可續期(為期3年)	2023年5月30日
A/YL-HTF/1153	新界元朗廈村丈量約份第128約地段第 260號(部分)、第261號(部分)、第262 號、第263號及第264號	擬議臨時五金回收中心 (為期3年)	2023年5月30日
A/YL-KTN/916	新界元朗丈量約份第107約地段第1499 號(部分)、第1504號A分段及第1504 號餘段	臨時動物寄養所(犬隻訓 練場地)連附屬設施(為 期5年)及填土工程	2023年5月30日
A/YL-PS/684	新界元朗屏山上章圍丈量約份第122約地 段第406號餘段(部分)、第407號(部分) 及第408號(部分)	臨時公眾停車場(私家車 及輕型貨車)的規劃許 可續期(為期3年)	2023年5月30日

2023年5月9日

城市規劃委員會

規劃申請

申請編號	A/TM-LTY/456
申請地區	藍地及亦園
區域	屯門及元朗西區
收到日期	27/04/2023
地點	新界屯門藍地港深西部通道下的政府土地（黃崗圍路旁近福亨村）
擬議	臨時訓練場（建造業議會香港建造學院）的規劃許可續期（為期 3 年）
申請人所提交資料	申請人沒有提供軟複本，列印本可在規劃資料查詢處查閱 報章通知 
報章通知及擬議發展計劃(包括位置圖)的摘要(如屬第 12A 條申請, 計劃只作指示用途)	摘要  [備註：如收到進一步資料，這份摘要可能會被新版本取代。] 30/05/2023 (0)
就申請提出意見的屆滿日期 (已供公眾查閱的意見數目)	提出意見
暫定會議日期	23/06/2023
在申請地點/建築物的申請	[按此]
備註	-

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
 消防 (裝置及設備) 規例
 (Regulation 9(1))
 (第九條(1)款)
 CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT
 消防裝置及設備證書

FSD Ref.:
 消防處檔號

Serial Number
 10259 022340

Name of Client 顧客姓名
 Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

Address 地址
 Government Land (STT no. MX 18030 : CS-225 & CS-226),
 Kong Sham Western Highway, Wong Kong Wai Road, Lam Tei, Tuen Mun, NT



Type of Building 樓宇類型: Industrial 工業 Commercial 商業 Domestic 住宅 Composite 綜合 Licensed premises 持牌處所 Institutional 社團

Part 1 Annual Maintenance ONLY
 第一部 只適用於年檢事項
 In accordance with Regulation 8(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)	Next Due Date 下次到期日 (DD/MM/YYYY)

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection works 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)
23	Hose Reel	STT No. MX 18030 : CS-225	Replaced 1 no. x hose reel nozzle box	Conforms with FSD requirements	18/12/2025
13	MFA System	STT No. MX 18030 : CS-226	Replaced 2 nos. x breakglass unit	Ditto	18/12/2025

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

For and on behalf of
 美利堅消防工程有限公司
 AMERICAN FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED

Remark 備註

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈之最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
 This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

F.S. 251 (Rev. 01/2012)
 3bfd-63d0-135d-bcc4-20e3-2163-f774-b986



Authorized Signature:
 受權人簽署
 Name: Chung Matthew Chi Hin
 姓名
 FSD/RC No.: RC1 / 0259 RC2 / 0405
 消防處註冊號碼
 Company Name: American Fire Engineering Company Limited
 公司名稱
 Telephone:
 聯絡電話
 Date: 23/12/2025
 日期

For FSD use only
 Inspected
 Key-in
 Verified

Serial Number

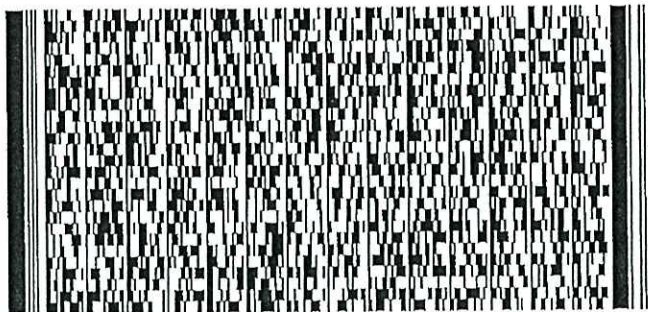
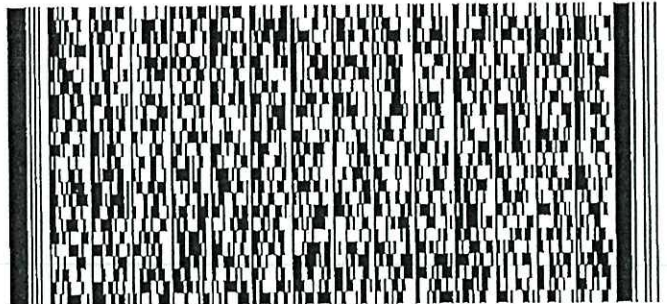
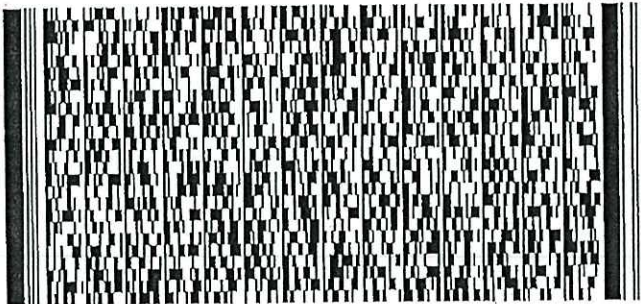
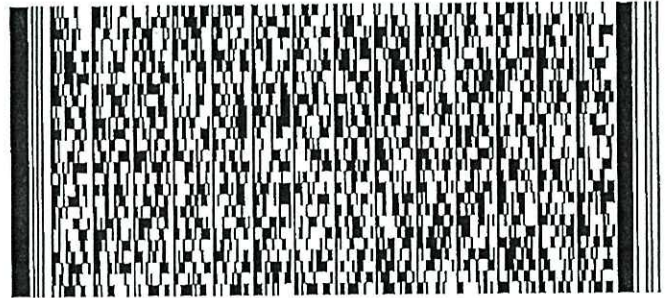
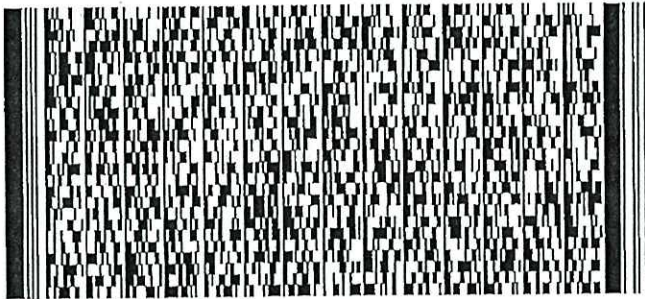
10259 022340

Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection works 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)
13	MFA System	STT No. MX 18030 : CS-226	Replaced 1 no. x module	Conforms with FSD requirements	18/12/2025
13	MFA System	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	Replaced 2 nos. x 12V 12Ah standby batteries	Ditto	18/12/2025
11	Emergency Lighting System	STT No. MX 18030 : CS-225	Replaced 2 nos. x Emergency Light	Ditto	18/12/2025
12	Exit Signs	STT No. MX 18030 : CS-225	Replaced 1 no. x Exit Sign	Ditto	18/12/2025
15	Fire Detection System	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	Replaced 2 nos. x 12V 12Ah standby batteries	Ditto	18/12/2025

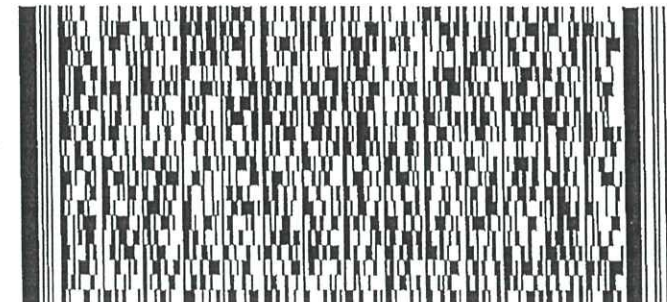
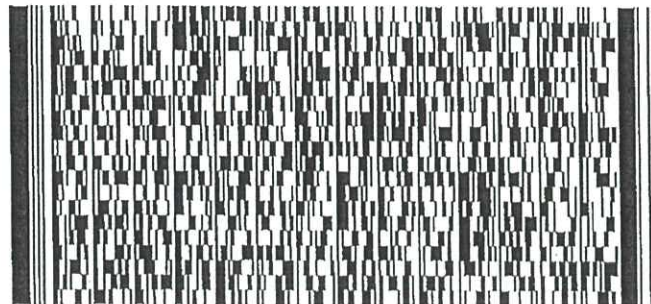
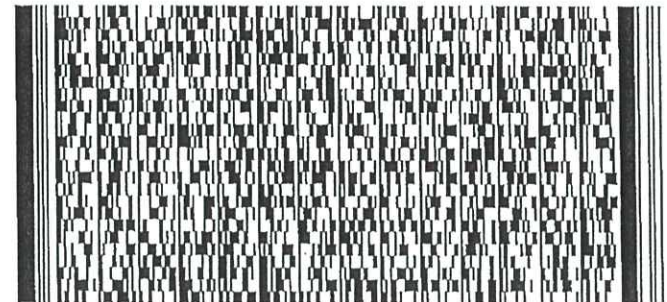
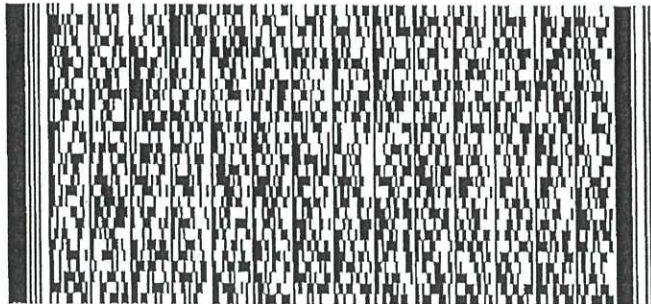
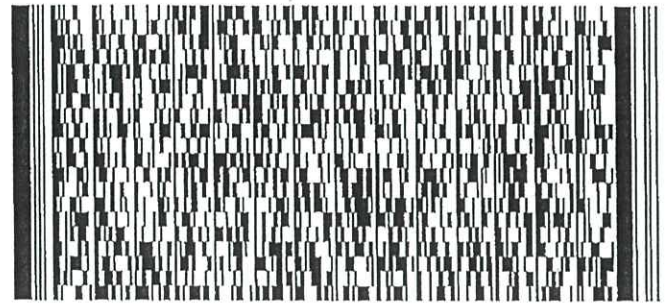
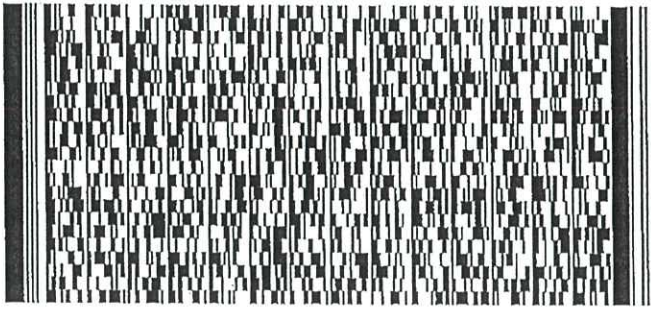
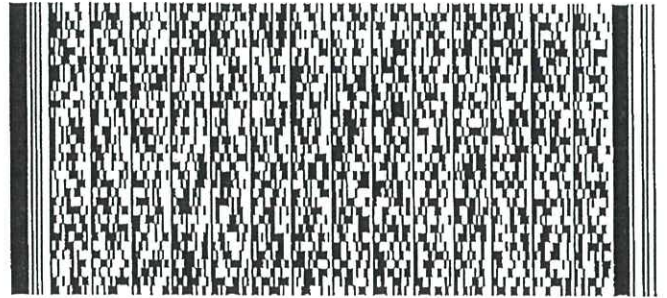
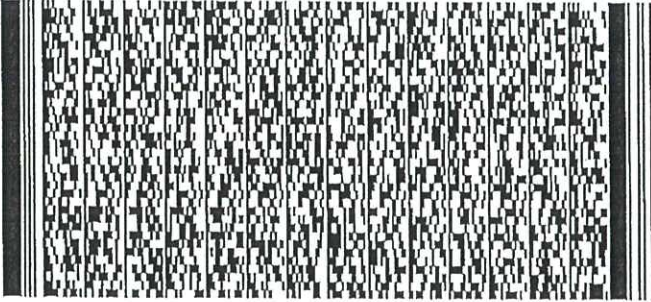


Serial Number

10259 022340

Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground



FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
 消防 (裝置及設備) 規例
 (Regulation 9(1))
 (第九條(1)款)
 CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT
 消防裝置及設備證書

FSD Ref.:
 消防處檔號

Serial Number
 30929004390

Name of Client 顧客姓名
 Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

Address 地址
 Government Land (STT no. MX 18030 : CS-225 & CS-226),
 Kong Sham Western Highway, Wong Kong Wai Road, Lam Tei, Tuen Mun, NT



Type of Building 樓宇類型: Industrial 工業 Commercial 商業 Domestic 住宅 Composite 綜合 Licensed premises 持牌處所 Institutional 社團

Part 1 Annual Maintenance ONLY
 第一部 只適用於年檢事項
 In accordance with Regulation 8(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)	Next Due Date 下次到期日 (DD/MM/YYYY)

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection works 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)
24	8 nos. x 5 kg dry powder F.E.	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	F.E. for replaced	Conforms with FSD requirements	18/12/2025
24	3 nos. x 5 kg CO2 F.E.	Ditto	Ditto	Ditto	18/12/2025

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

For and on behalf of
 美利堅消防工程有限公司
 AMERICAN FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED

Remark 備註

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
 This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature:
 受權人簽署
 Name: Chung Matthew Chi Hin
 姓名

FSD/RC No.: RC3 / 0929 RC /
 消防處註冊號碼
 Company Name: CHUNG Matthew Chi-hin
 公司名稱

Telephone:
 聯絡電話
 Date: 23/12/2025
 日期

For FSD use only
 Inspected
 Key-in
 Verified



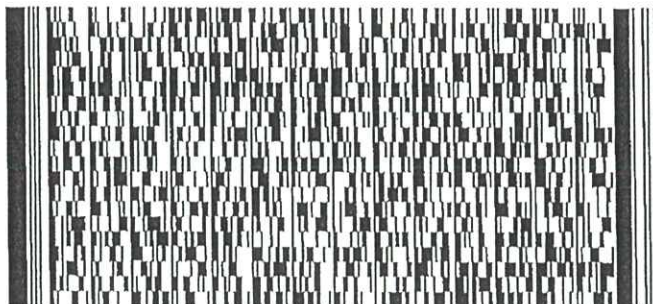
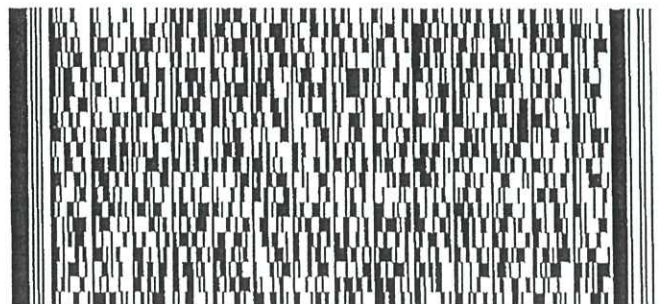
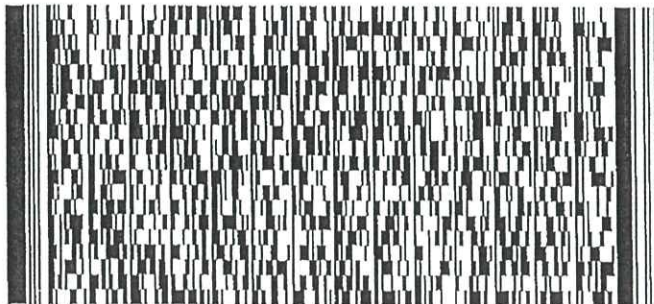
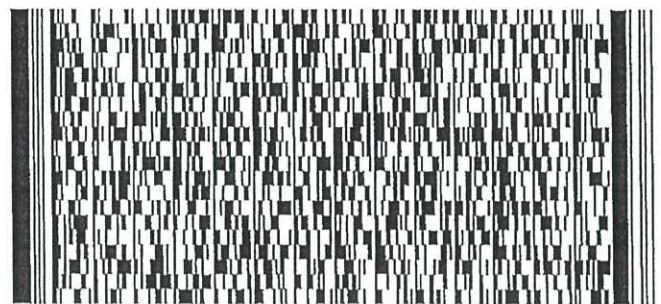
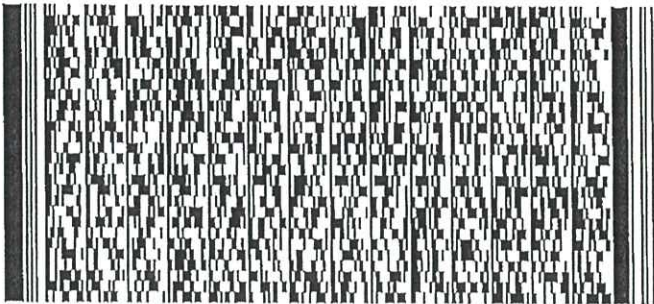
Serial Number

30929 004390

Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection works 裝置/改裝/修理/檢查工作					
Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)
25	4 nos. x sand bucket	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	S.B. for replaced	Conforms with FSD requirements	18/12/2025



Serial Number

30929 004390

Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

